

# Proxecto EPÍSTOLA



**Colección: Fondo: Valentín Paz-Andrade no seu arquivo persoal**

**Colección:Colección: 5 Maio. Día mundial da lingua portuguesa**

**Paulo Rónai con Paz-Andrade**

**Ficha documental da epistola de Paulo Rónai Pal, a Valentín Paz-Andrade do 29/10/1982**

**Colección:**

**Data:** 29/10/1982

**De:**

Paulo Rónai Pal;

**Para:**

Valentín Paz-Andrade;

**Orixe:**

Rio de Janeiro (estatal), Brasil (nacional), América (continental)

**Ficha descriptiva:**

[Carta mecanografada con firma autógrafa:]

**Localización física:**Arquivo familiar Paz Andrade

**Temáticas:**

Fondo: Valentín Paz-Andrade no seu arquivo persoal; Asuntos particulares; Conferencias; Traducións; Viaxe;



[VER O DOCUMENTO ORIXINAL](#)

---

## **Transcrición da epistola de Paulo Rónai Pal, a Valentín Paz-Andrade do 29/10/1982**

Sítio Pois é, 29 de outubro de 1982

Querido Amigo e meu ilustre Procônsul da querida Galiza,

Recebi em boa hora e agradeço a sua gentilíssima carta de 23 do corrente. Junto vai a última relação de dúvidas: por favor, mande uma via de resposta para o meu endereço daqui e guarde a outra para entregar-me em nosso encontro de Vigo.

Quer dizer que aceito o convite com prazer e gratidão. Falaria ao público de Vigo sobre «O que é traduzir». Como o Congresso de Madrid terminará no dia 13, preferiria passar em Vigo os dias de 14, 15 e 16 de novembro; a conferência poderia realizar-se em qualquer um desses três dias.

Partirei do Rio no dia 5 de novembro sexta-feira pelo avião da Iberia que chega a Madrid na manhã do dia 6; peço-lhe que me telefone no dia 7, domingo, entre 9 e 10 horas da manhã, para o Hotel Los Galgos, Claudio Coello 139, tel. 91-262-6600, onde estarei hospedado.

Não da tempo para eu lhe mandar nesta carta as fotografias que me pede; mas tentarei levá-las em mão.

Felicíssimo com a perspectiva do nosso próximo encontro, mando-lhe um abraço afetuoso com meus respeitos para D. Pilar.

[Engadido a man:] Seu fiel amigo

Paulo

[Engadido a man:]

Em tempo.

30 de outubro de 1982

Tendo verificado os horários da Iberia no Rio, resolvi viajar para Vigo no sábado dia 13, pelo avião das 12h 30. Salvo contra-ordem da sua parte.

### **TERCEIRA LISTA DE DÚVIDAS**

Pág. 66, linha 5 en volta d-unha atenuante

« 86, « 9 un crego de misa e ola

« 86, « 27 sin acougo nin tronçe

« 87, « 14 querindonga

« 91, nota 19 refrás

- « 93, linha 1 entorno vivencial
- « 95, transvertimento
- « 97, « 8 seus quinados repoboadores
- « 100, « 31 deixalo en raleira
- « 101, « 25 Se galego e português forem de daquela idiomas distintos
- « 102, « 6 fiar as cadeixas de sua galecidade
- « 103, « 25 primicialmente
- « 105 trasega
- « 114, « 17 de semellante enleo non sairía con cara
- « 115, « 4 aboia
- « 115, « 8 choutara

Precisaria do texto original da citação de Celso Cunha, à pág.99.

---

## **Aviso legal do Consello da Cultura Galega**

*A difusión dixital deste epistolario e os seus contidos, textos e calquera creación intelectual existente nesta edición están protexidos pola lexislación en materia de propiedade intelectual.*

*De conformidade co previsto na Lei orgánica 1/1982, do 5 de maio, sobre protección civil do dereito ao honor, á intimidade persoal e familiar e á propia imaxe, quen entenda que os contidos deste epistolario poidan supor unha intromisión ilexítima nos seus dereitos deberá poñelo en coñecemento do Consello da Cultura Galega a fin de adoptar, de ser o caso, as medidas oportunas.*

*O acceso e uso da edición dixital do Epistolario implica o coñecemento e plena aceptación destas condicións.*

### **Colección "Fondo Fundación Luís Seoane":**

*A difusión dixital deste epistolario realízase ao abeiro do convenio suscrito polo Consello da Cultura Galega e pola Fundación Luís Seoane con data 4 de decembro de 2008, polo que ambas as dúas institucións comparten a súa titularidade.*

*A Fundación Luís Seoane, como única depositaria do legado deste persoeiro galego, é a propietaria das cartas deste epistolario, que está integrado tanto pola correspondencia recibida por Luís Seoane como pola remitida por el a outros destinatarios.*

### **Consultas e colaboracións:**

Se posúes ou coñeces a existencia de fondos epistolares ou se consideras algunha suxestión sobre as cartas agradecemos a túa colaboración en [epistolarios@consellodacultura.gal](mailto:epistolarios@consellodacultura.gal) ou no teléfono 981957208.